

Povzetek zapisnika

Občni zbor Lektorskega društva Slovenije, 11. 2. 2016

Pred začetkom je Andreja Kalc prebrala nekaj verzov iz pesnitve Marine Cvetajeve *Poskus sobe*. Izvolitvi delovnega predsedstva so sledila poročila o delu društva v letu 2015.

PREGLED DEJAVNOSTI 2015 PO MESECIH

Januar 2015

- 6. 1.: jezikovni pogovor (težave pri rabi prislovov, predlogov, veznikov in členkov)
- 21. 1.: strokovno predavanje dr. Draga Kladnika: *Nekateri problemi zemljepisnih imen s poudarkom na eksonimih in veliki začetnici*
- 13. 1.: seminar za študente FF UL (izvedli Božislava Čož in Kristina M. Pučnik)

Februar 2015

- 7. 2.: odpovedana jezikovna delavnica (vremenske razmere)

Marec 2015

- 7. 3.: jezikovna delavnica z dr. Tino Lengar Verovnik
- 18. 3.: strokovno predavanje dr. Janeza Orešnika: *O manj znani slovenski zgradbi stavčne narave*
- 31. 3.: jezikovni pogovor (pridevniška beseda)

April 2015

- 21. 4.: jezikovna delavnica za lektorje v Mariboru (pripravili in izvedli Darja Tasič in Darja Gabrovšek Homšak)
- 22. 4.: strokovno predavanje: dr. Mirana Hladnika: *Lektor v knjigi in na spletu*

Maj 2015

- 13. 5.: strokovno predavanje Marte Kocjan Barle: *Vejica – kam z njo*
- 23. 5.: jezikovna delavnica z dr. Matejo Jemec Tomazin (strokovna besedila)

Junij 2015

- 4. 6.: jezikovna delavnica na Ravnah na Koroškem (Božislava Čož in Kristina M. Pučnik)
- 10. 6.: strokovno predavanje Zorana Milivojevića: *Konflikt – kaj pomeni, če kdo misli drugače kot jaz*
- 16. 6.: jezikovni pogovor

Julij 2015

- 1. 7.: načrtovanje dejavnosti IO in NO ter skupina za jezikovna vprašanja
- Prva dva tedna: praksa za študentko FF UL – Boža Čož in Kristina M. Pučnik
- 17. 7.: vabljeni na 28. sejo Komisije Državnega sveta za kulturo, znanost, šolstvo in šport (zaradi donacije v projektu 2014) – Joža Repar Lakovič in Kristina M. Pučnik

Avgust 2015

- Načrtovanje računalniških delavnic in jesenskih predavanj

September 2015

- 8. 9.: jezikovni pogovor (prečrkovanje imen iz nelatiničnih pisav, njihovo podomačevanje)
- 16. 9.: strokovno predavanje dr. Matejke Grgič: *Vpliv jezikovne ideologije na rabo jezika – slovenski jezik v Italiji*
- 24. 9.: računalniška delavnica z Natašo Purkat – napredna (Excell, Adobe, spletna orodja, oblak)
- 25. 9.: udeležba na Slavističnem kongresu

Oktober 2015

- 7. 10.: strokovno predavanje dr. Simona Brezovarja: *Kako govorijo naši možgani in zakaj jim včasih beseda ne steče*
- 15. 10.: računalniška delavnica z Natašo Purkat – osnovna (Word)

November 2015

- 3. 11.: jezikovni pogovor (navedki in težave z ločili)
- 25. 11.: jezikovna delavnica z dr. Matejo Jemec Tomazin

December 2015

- 3. 12.: srečanje na Inštitutu za slovenski jezik Frana Ramovša ZRC SAZU
- 18. 12.: praksa za študentko FF UL – Božislava Čož in Kristina M. Pučnik
- 21. 12.: sestanek IO in NO ter skupine za jezikovna vprašanja

PREGLED PO DOGODKIH

V letu 2015 smo pripravili 19 dogodkov:

- pet **jezikovnih pogovorov** (eden več, kot je bilo načrtovano),
- sedem **strokovnih predavanj** (kot je bilo načrtovano),
- pet **jezikovnih delavnic** (3 v Ljubljani, 1 v Mariboru, 1 na Ravnah na Koroškem) – kot je bilo načrtovano,
- dve **računalniški delavnici**.

In organizirali prakso za dve študentki FF UL.

PREGLED PO UDELEŽENCIH

1. Vsakega dogodka se udeležita dva, trije ali celo več povsem novih obiskovalcev. Poizvedovanje razkrije, da nekatere pritegne predavatelj, druge člani, tretje pa zanimiva in uporabna tema (predavanje dr. Simona Brezovarja beleži kar 9 novih udeležencev ...).
2. Leta 2014 in 2015 se je dogodkov udeležilo **412 različnih obiskovalcev**. Od teh je bilo 132 članov in 280 nečlanov.
3. Ugotovitev: nekateri, ki so bili člani leta 2014, pa članarine niso poravnali leta 2015, se ob obisku dogodkov (ne na delavnicah) dojemajo kot člane.
4. Najbolje obiskani dogodki leta 2015 so bili (preostali dogodki pa imajo tudi zelo dobro udeležbo, le 10 ljudi manj):
 - Nekateri problemi zemljepisnih imen s poudarkom na eksonimih in veliki začetnici, dr. Drago Kladnik, 21. 1. 2015 – **33** udeležencev
 - Jezikovna delavnica v Mariboru – **40** udeležencev
 - Vejica – kam z njo, Marta Kocjan Barle, 13. 5. 2015 – **27** udeležencev
 - Kako govorijo naši možgani in zakaj jim včasih beseda ne steče, dr. Simon Brezovar, 7. 10. 2015 – **28** udeležencev
 - Delavnica s strokovnimi in znanstvenimi besedili, dr. Mateja Jemec Tomazin, 25. 11. 2015 – **38** udeležencev (podobna spomladanska delavnica je bila še v soboto, udeležilo se je 20 ljudi, morda je bil ključen izbor dneva v tednu)
 - Ponovalno srečanje (kulturni program) + Pravorečna norma, dr. Hotimir Tivadar, 13. 1. 2015 – **30** udeležencev
 - Jezikovni pogovor o športni terminologiji z Marto Trobec in Alenko Pirc, 2. 2. 2016 – **30** udeležencev

Leta 2015 je društvo imelo 94 članov.

ANALIZA ČLANOV PO REGIJAH

50 Ljubljana
13 Štajerska (Maribor, Celje, Mozirje)
11 Gorenjska (Kranj, Kamnik, Škofja Loka)
5 Primorska (Koper, Idrija)
4 Dolenjska
3 Koroška
po 1 Bizeljsko, Trbovlje idr.

Pregled posebnih ugodnosti za člane

1. Forum – odgovori na jezikovna vprašanja, išče se lektor (povpraševanje o lektoriranju)
2. Cene delavnic
3. Sprotno obveščanje
4. Oglaševanje na spletni strani, mali oglasi na spletnem forumu
5. Posvetovanje o lektorskih in jezikovnih zadregah

SPLETNA STRAN

Od 1. 2. 2015 do 10. 2. 2016 je spletno stran Lektorskega društva Slovenije obiskalo **40.174** obiskovalcev. Sem spadajo uporabniki, ki so znotraj izbranega časovnega obdobja imeli najmanj en klik, in sicer novi uporabniki in uporabniki, ki se vračajo. Skupno število ogledanih strani, ki vključuje tudi večkratne ogleda iste strani, je bilo **58.165**. Meritev strani pokaže tudi povprečno globino obiska, torej povprečno število strani, ki si jih uporabniki ogledajo med brskanjem. Upoštevani so tudi večkratni ogledi iste strani (**2,14 strani**). To se povprečno zgodi v **1,28 minute**. Stopnja obiskov ene strani (**69,08 %**) pomeni odstotek obiskov samo ene strani (tj. obiskov, pri katerih so uporabniki zapustili stran na vstopni strani brez interakcij s stranjo). Novih obiskovalcev je bilo v tem obdobju **33 %**, tistih, ki se vračajo, pa **67 %**.

V tem obdobju je bil največji obisk:

- v ponedeljek, 11. 5. 2015, takrat smo objavili vabilo na predavanje Marte Kocjan Barle o vejici in na delavnico s strokovnimi besedili Mateje Jemec Tomazin,
- v torek, 5. 1. 2016, ko smo objavili povabilo na lektorsko ponovoletno srečanje,
- v torek, 12. 1. 2016, ko smo objavili vabilo na jezikovni pogovor in občni zbor,
- v četrtek, 4. 2. 2016, ko smo objavili Smernice za odločanje o ceni lektorskih storitev.

Najpogostejši ogledi posameznih strani v tem obdobju

- Prva stran Domov (9194 obiskov)
- Pisanje datumov v slovenščini (6944)
- Cenik (4417)

Ogledi nekoliko upadejo junija, julija in avgusta.

Kako se uporabniki sprehajajo po spletni strani

Najpogostejši so bili obiski jezikovnih vprašanj na forumu (Vejica za besedno zvezo glede na povedano, Ločila v premem govoru, Vejica pred dokler). Za tem lektorskega brbotanja, gesla s pojasnilom, ali pišemo bombon ali bonbon, za tem jezikovnih pogovorov. S prve strani so največkrat kliknili na jezikovne pogovore, lektorsko brbotanje, forum, predavanja, cenik, naslednje strani pa so bile forum – jez. vprašanja, jezikovni pogovori, lektorsko brbotanje, člani.

Pri jezikovnih pogovorih so bili najpogostejši obiski gesel:

- Sodobni pravopisni priročnik med normo in pravopisom, 3. del,

- O slovenskem pravopisu,
- Nepravilne predložne zveze.

Obisk foruma

Med **jezikovnimi vprašanji** so imeli največ ogledov do zdaj:

- Računalniške težave s pomišljajem (3125),
- Al prav se piše d.o.o. ali d. o. o. (3008),
- Vejica pred dokler (2785),
- Denimo recimo – vejica (2197),
- Dolgi pomišljaj (2056),
- Ločila v premem govoru (1834).

Lektorjeva učna minuta:

- Prekaren, prekeren (5761),
- Ekološki, biološki (1007),
- na Gorenjskem, z Gorenjskega (951).

Išče se lektor:

Oglas, ki je bil objavljen 21. 2. 2014, je imel 1741 ogledov.

Lektorska licenca:

- Ali bo lektorska licenca ločila zrnje od plev (1451),
- Licenca za lektorja (1096),
- Prijava na poskusni preizkus (798).

NAČRT DELA ZA LETO 2016

- Sedem strokovnih predavanj: januarja (13. 1. že izvedeno), marca, aprila, maja, septembra, oktobra in novembra
- Predvidene teme: stališče jezikoslovcev (Inštitut, FF, Urad za jezik) o lektorjih (manko, plusi, kako se opredeljevati do Razpotij, Stikanj), naslonski niz, vejica, posodabljanje dela s Franom (npr. problemski sklopi Slovarja pravopisnih težav), bioterminologija
- Junija in decembra – strokovno srečanje z Inštitutom za slovenski jezik ZRC SAZU
- Pet delavnic: januarja (Trst, Gorica), marca ali maja (Ljubljana), aprila (računalniška na Ravnah na Koroškem), jesenska jezikovna v Ljubljani ...
- Štirje jezikovni pogovori: februarja (2. 2. že izvedeno), aprila in septembra, novembra
- Obiski lektorskih služb: Finance, Dnevnik, Delo
- Mednarodno sodelovanje – s Slovikom
- Anketa med člani in nečlani – izvedena
- 20-letnica: CGP, spletna stran, mesečniki
- Spletna stran: dodajati pomembne vire (Evropska komisija ipd.)

POROČILO SKUPINE ZA JEZIKOVNO USPOSABLJANJE LEKTORJEV IN LICENCO

1. Pomembno spoznanje leta 2015 je, da so za lektorske delavnice primernejša strokovna besedila. Majska in novembrska delavnica sta bili zelo uspešni prav zaradi konkretnosti besedil, ki smo jih obravnavali z lektorskega stališča. Pri tem je bila tokrat na obeh delavnicah še posebej pomembna supervizija znanstvene sodelavke dr. Mateje Jemec Tomazin, ki ni le jezikoslovka, ampak ima bogate izkušnje tudi z lektoriranjem.
2. Drugi pomembni dosežek leta 2015 so delavnice drugod po Sloveniji. Aprila v Mariboru, junija na Ravnah na Koroškem, januarja 2016 pa v Trstu in Gorici. Vse so bile izjemno dobro obiskane.

Aprila 2016 nas prosijo za računalniško delavnico na Koroškem. Razmišljamo, da bi leta 2016 šli še na Dolenjsko.

Ostaja potreba po tem, da poudarimo, kaj je prav in kaj narobe v naši dejavnosti in delu. Potrebujemo natančnejšo opredelitev smernic ali vsaj referenčnega okvira, v katerem delujemo kot lektorji. Pri tem ima pomembno vlogo stanovsko društvo, da omogoča pridobitev znanja v tem okviru (jezikovne delavnice). Licenca, podelitev katere bi temeljila samo na pisnem preizkusu, se je izkazala za neprimerno za čas in prostor, v katerem živimo in delamo. To pa ne pomeni, da ni izražene potrebe po njej – veliko lektorjev, članov in nečlanov društva, tudi neslovenisti, se na stanovsko društvo obrača prav z vprašanjem o licenci. Povzamemo lahko takole: vemo, da jo potrebujemo, ne vemo pa še natančno, kako oblikovati sistem podeljevanja licenc. Smo na poti ...

Zato v Lektorskem društvu Slovenije razmišljamo o kompleksnejšem sistemu licenciranja. Načrtujemo dejavnosti, ki bi vzpostavile podatkovno bazo lektorjev po njihovih referencah, izkušnjah, stalnem strokovnem usposabljanju in izpopolnjevanju (portfelj lektorjev, pametne rešitve za zbiranje in obdelavo lektorjevih referenc). Na razpisu, na katerega smo prijavi tudi tak projekt, nismo bili uspešni. Vizija ostaja.

Društveno prizadevanje bo še usmerjeno v strokovno usposabljanje in izpopolnjevanje lektorjev ter spodbujanje strokovne javnosti h konkretni opredelitvi lektoriranja kot dejavnosti in lektorja kot poklica. To potrjujejo tudi rezultati ankete, izvedene letos – podrobno so predstavljeni v posebnem dokumentu, objavljenem tudi na spletni strani.

Razno

Po krajši razpravi o višini članarine za leto 2016 so navzoči (z enim vzdržanim glasom) sprejeli sklep:

SKLEP: Članarina za leto 2016 ostane enaka kot za preteklo leto, tj. 30 evrov, za upokojene je članarina 20 evrov, za redne dodiplomske študente (ob predložitvi potrdila o šolanju) pa 15 evrov.

Navzoči člani so razpravljali o udeležnini za delavnice – leta 2015 so nečlani plačevali po 25 evrov, člani pa po 15 evrov za posamezno delavnico. K sodelovanju v tej in drugih dejavnostih društva bi bilo smiselno pritegniti več študentov – vprašanje pa je, kako to doseči. Po številnih predlogih in razpravi so navzoči člani sprejeli

SKLEP: Občni zbor sprejema cene udeležbe na delavnicah, in sicer za člane znaša 20 evrov, za nečlane 50 evrov, študenti člani pa so oproščeni plačila.

Pobude in predlogi članov

Ob razpravi o smernicah za odločanje o ceni lektorskih storitev (lektoriranja in jezikovnega svetovanja), ki so objavljene na društveni spletni strani in so pomemben dokument, v katerem so poleg cen predstavljena še druga izhodišča delovanja društva. Zato je smiselno z dokumentom seznaniti še druge institucije, s katerimi sodelujemo (JAK, Ministrstvo za kulturo, Ministrstvo za šolstvo idr.).

Pobuda, da pri ponudbah na oglase v rubriki Išče se lektor na spletni strani društva člani upoštevajo priporočeni cenik Lektorskega društva Slovenije.

Poročila pripravili: Rok Dovjak, Andreja Kalc, Božislava Čož, Kristina M. Pučnik

Zapisnik pripravila: Mira Turk Škraba

Povzela: Kristina M. Pučnik